

Smarter Balanced Online Test
Japanese Translated Student Interface Messages
Student Resource Sheet All Grades Mathematics

- This document provides the translations of the student interface messages. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation (Japanese)
Enter your first name.	名前を入力してください。
Enter your Student ID.	学生IDを入力してください。
Enter your Session ID.	セッションIDを入力してください。
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	名前と学生IDが、州のレコードと一致しません。再度やり直すか、試験管理者に相談してください。
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	このブラウザでは、ログインできません。最新の Secure Browser またはサポートされている Web ブラウザを使用してください。
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	画面の一番上にあるナビゲーションボタンのみを使用してください。
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	ログインがうまくいきませんでした。再度やり直すか、試験管理者に相談してください。
You cannot log in until the following programs are closed:	以下のプログラムを閉じるまで、ログインできません：
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	別のプログラムが起動され、ログアウトされました。試験管理者に相談してください。
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	試験を一時停止しますか?試験を{0}分以上一時停止すると、回答済みの質問について変更ができなくなります。試験を一時停止する前に、試験管理者に相談してください。
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	これで、試験は終わりです。[はい]をクリックすると、次のページへ進みます。[いいえ]をクリックすると、試験を継続できます。
The question did not load. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	質問が読み込まれませんでした。[はい]をクリックすると、やり直します。[いいえ]をクリックすると、ログアウトします。
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	ページが読み込まれませんでした。試験管理者に相談してください。

Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out of your test without saving your answer.	回答が、保存されていません。[はい]をクリックすると、やり直します。[いいえ]をクリックすると、回答を保存せずに試験からログアウトします。
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	ネットワークから情報を送信できませんでした。[はい]をクリックすると、やり直します。[いいえ]をクリックすると、ログアウトします。
You must select a prompt before moving to the next page.	次のページへ進む前に、プロンプトを選択する必要があります。
You must enter some text before you can save your response.	応答を保存する前に、何らかのテキストを入力する必要があります。
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	試験を一時停止しますか?試験を一時停止する前に、試験管理者に相談してください。
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	次のページに移動する前に、このページのすべての質問に回答する必要があります。(すべての質問を表示するには、下にスクロールする必要があります。)
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	この試験のすべての質問に回答しました。回答の確認が完了したら、[試験を終了する]ボタンをクリックしてください。
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	試験を終了するには、このページのすべての質問に回答する必要があります。
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	このページから移動する前に、サウンドプレーヤーの[停止]を押してください。
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	録音が弱すぎます。[やり直す]をクリックすると、新しく録音を行います。[保存する]をクリックすると、この録音を保存して、次の質問へ進みます。
Click to cancel the request and return to the login page.	クリックすると、リクエストをキャンセルして、ログインページへ戻ります。
The Test Administrator has denied your request.	試験管理者は、リクエストを拒否しました。
Message from your Test Administrator:	試験管理者からのメッセージ:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	この試験には、Flash{0}またはそれ以上が必要です。試験管理者に相談してください。
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	この試験には、Java{0}またはそれ以上が必要です。試験管理者に相談してください。
Please wait while we detect whether Java is installed.	Javaのインストールが確認されるまで、お待ちください。
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	サウンドが聞こえたら、[はい]をクリックしてください。聞こえない場合は、[いいえ]をクリックしてください。

Sound Check: Record Your Voice	サウンドチェック：音声を録音する
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	マイクボタンをクリックすると、録音が始まります。マイクに向かって、名前を言ってください。完了したら、停止ボタンを押します。再生ボタンをクリックすると、録音を確認できます。自分の声が聞こえたら、[はい] をクリックしてください。自分の声が聞こえない場合は、[問題 (いいえ)] をクリックしてください。
Java 1.4 or higher is required for this test.	この試験には、Java 1.4またはそれ以上が必要です。
Flash 10 or higher is required for this test.	この試験には、Flash 10またはそれ以上が必要です。
Click to cancel the request and return to the login page.	クリックすると、リクエストをキャンセルして、ログインページに戻ります。
The Test Administrator has denied your request.	試験管理者は、リクエストを拒否しました。
Message from your Test Administrator:	試験管理者からのメッセージ：
Click [?]	[?] をクリックすると、
to access this Help Guide at any time during your test.	試験中、いつでもこのヘルプ・ガイドにアクセスできます。
Return to Login	ログインへ戻る
Student Testing Site	学生試験サイト
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	インターネットへの接続に問題があります。試験を一時停止して、やり直してください。
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	前に選択したプロンプトを、本当に変更しますか?<はい> <いいえ>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	前に選択したプロンプトを、本当に変更しますか?<はい> <いいえ>
Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.	ここをクリックすると、テクノロジー拡張された質問への回答方法を確認できます。トレーニング試験サイトへようこそ。このサイトを使って、オンラインでサンプル試験を行うと、オンライン試験環境に慣れることができます。一部の質問では、回答を1つ選びます。他の質問では、回答を入力したり、絵を描いたり、自由回答形式の質問もあります。対話型チュートリアル：ここをクリックすると、テクノロジー拡張された質問への回答方法を確認できます。トレーニング試験にアクセスするインターネットブラウザとしては、Mozilla Firefoxまたは Secure Browser を使用する必要があります。Internet Explorer およびSafariは、このサイトでは使えません。ここをクリックすると、Windows、Mac OS X、Linux用のFirefoxをダウンロードできます。

<p>Welcome to the testing system! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.</p>	<p>試験システムへようこそ！上のフィールドに、名前、SSID、セッションIDを入力してください。試験管理者により、セッションIDが与えられます。[サインイン]をクリックして、継続してください。</p>
<p>To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].</p>	<p>学生アカウント（名前/SSIDを使用）でログインするには：[ゲストユーザー]のチェックボックスの選択を解除してください（両方のフィールドが空欄になります）上のフィールドに、名前およびSSIDを入力してください。ゲスト（匿名ユーザー）としてログインするには：[ゲストユーザー]のチェックボックス（両方のフィールドに自動的に「ゲスト」と表示されます）を選択します。[サインイン]をクリックすると、ゲストユーザーとしてトレーニング試験にログインします。ゲストセッションですか？ゲストセッションでは、試験管理者の承認が不要であり、独自の設定でトレーニング試験を受けることができます。試験管理者とのセッションでトレーニング試験を受けるには、「ゲストセッション」のチェックボックスの選択を解除し、フィールドにセッションIDを入力してから、[サインイン]をクリックします。</p>
<p>Go to the Training Test Site</p>	<p>トレーニング試験サイトに移動</p>
<p>Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].</p>	<p>下の情報を確認してください。すべての情報が正しければ、[はい] をクリックしてください。正しくない場合は、[いいえ] をクリックしてください。</p>
<p>Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...</p>	<p>試験管理者が試験の設定を確認していますので、少しお待ちください。これには、数分かかる場合があります...</p>
<p>Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].</p>	<p>上にリストされている試験は、あなたが受けたい試験ですか？そうであれば、[はい、マイ試験を開始します] をクリックしてください。そうでない場合は、[いいえ] をクリックしてください。</p>
<p>Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...</p>	<p>試験管理者が試験の設定を確認していますので、少しお待ちください。これには、数分かかる場合があります...</p>
<p>Select a test.</p>	<p>試験を選択してください。</p>
<p>Scroll down for more information.</p>	<p>下へスクロールすると、さらに情報が表示されます。</p>
<p>You have finished the test. You may now log out.</p>	<p>これで試験を完了しました。ここで、ログアウトすることができます。</p>
<p>No score is provided for this test.</p>	<p>この試験のスコアは提供されません。</p>

You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	これで、試験は終わりです。自分の回答を確認することができます。回答の確認が完了したら、[試験を提出] をクリックしてください。試験を提出した後は、回答を変更することはできません。
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	質問をマークしました。試験を提出する前に、これらの質問を確認してください。
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions.	一部の高度なjavaに基づく質問では、学生が絵を描いたり、自由回答形式の質問への回答が必要になる場合もあります。ここをクリックすると、自由回答形式の質問の例を確認することができます。
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	システムに問題がありました。この番号を、試験管理者に知らせてください。
Return to the login screen.	ログイン画面へ戻ります。
Submit Test	試験を提出する
Click the [Print Passage] button to print the passage.	[ページの印刷] ボタンをクリックすると、ページを印刷することができます。
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	試験を一時停止しますか?試験を{0}分以上一時停止すると、回答済みの質問について変更ができなくなります。試験を一時停止する前に、試験管理者に相談してください。
Save your work before making a print request.	印刷をリクエストする前に、作業結果を保存してください。
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	印刷のリクエストに問題がありました。再度やり直るか、試験管理者に相談してください。
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	有益な情報を送信するため、問題の説明を記入してから、[はい] をクリックしてください。
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	インターネットへの接続に問題があります。試験を一時停止して、やり直してください。
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	既に選択したプロンプトを、本当に変更しますか?<はい> <いいえ>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	接続する二つ (2) ポイントを選択するか、押して、ドラッグして、ポイントを作成して接続します。
Select two (2) points to connect with the arrow.	矢印で接続する二つ (2) ポイントを選択します。
Select two (2) points to connect with the double arrow.	二重矢印で接続する二つ (2) ポイントを選択します。
Select an object to remove.	削除する対象を選択します。
Select a point or edge to add value.	値を追加するポイントまたはエッジを選択します。
Select the location for the label.	ラベルの場所を選択します。

Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	対象を新しい場所へ移動させ、マウスボタンをクリックして、対象を配置します。
Release the mouse button to place the object where you want it.	マウスボタンを離して、対象を希望の場所へ配置します。
Release the mouse button to drop the object where you want it.	マウスボタンを離して、対象を希望の場所へドロップします。
Click the mouse button to drop the object where you want it.	マウスボタンをクリックして、対象を希望の場所へドロップします。
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	英語のテキストが聞こえましたか?下の [はい] または [いいえ] を押してください。
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	緑色のボタンを選択して、テキスト読み上げ機能の設定をテストしてください。次のフレーズが聞こえるはずです:「このテキストを大きな声で読みます。」 正しく作動した場合は、[はい、音声は聞こえました] をクリックします。正しく作動しなかった場合は、[いいえ、音声は聞こえませんでした] をクリックします。
Did you hear the Spanish text? Click [Yes] or [No].	スペイン語のテキストが聞こえましたか?[はい] または [いいえ] をクリックします。
Click to listen in Spanish	クリックして、スペイン語を聞く
Spanish text to be spoken	読み上げるスペイン語のテキスト
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	音声は聞こえましたか?[はい] または [いいえ] をクリックします。
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	[やり直す] をクリックします。コンピュータのサウンドがミュートになっていないことを確認してから、ボリュームとピッチを調整してください。この操作を終えても、まだオーディオが聞こえない場合は、試験管理者に連絡してください。TAから指示があるまで、ログアウトしないでください。
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	現在使用しているブラウザおよび/またはプラットフォームでは、テキスト読み上げ機能を使用できません。サポートされているセキュアなブラウザまたはセキュアなChromebooksログインを使用していることを確認してください。
Student Testing Site	学生試験サイト
Test Delivery System	試験配信システム

Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration.	一部の高度なjavaに基づく質問では、学生が絵を描いたり、自由回答形式の質問への回答が必要になる場合もあります。ここをクリックすると、自由回答形式の質問の例を確認することができます。学生試験用ウェブサイトおよびセキュアなブラウザには、試験が有効である間、禁止されているアプリケーションを防ぐための安全措置があります。ここをクリックして、禁止アプリケーションのデモをご覧ください。
Text-to-Speech	テキスト読み上げあり
No Text-to-Speech	テキスト読み上げなし
Black on White	白地に黒
Reverse Contrast	コントラスト反転
Items and Stimuli	アイテムと刺激
Stimuli	刺激
Tutorial	チュートリアル
Yes, I heard the voice	はい、音声がかえりました
Collapse All Prompts	すべてのプロンプトを折畳む
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	前に選択したプロンプトを、本当に変更しますか?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	電卓のロードでエラーが発生しました。このメッセージおよびコードを、TAに伝えてください。
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	電卓のロードでエラーが発生しました。このメッセージおよびコードを、TAに伝えてください。
This test has no more opportunities.	この試験には、もう機会がありません。
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	[はい] をクリックして、やり直すか、[No] をクリックしてログアウトします。
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	試験は中断されました。試験を再開するには、試験管理者に確認してください。
Could not find test session. Please check with your TA.	試験セッションを完了できませんでした。TAに確認してください。
This test session is closed. Please check with your TA.	この試験セッションは終了しています。TAに確認してください。
This test session is not available. Please check with your TA.	この試験セッションは利用できません。TAに確認してください。
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	この試験セッションは、{0}に始まります。TAに確認してください。
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	この試験セッションは、{0}に終わります。TAに確認してください。
This test session is not valid. Please check with your TA.	この試験セッションは有効ではありません。TAに確認してください。
This session is not available. Please check with your TA.	このセッションは利用できません。TAに確認してください。

This test was not included in this session.	この試験は、このセッションに含まれていませんでした。
This test opportunity is invalid.	この試験機会は無効です。
Your TA did not approve your test start or restart.	担当のTAは、試験の開始または再開を承認しませんでした。
Guest logins are not allowed.	ゲストでのログインはできません。
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	申し訳ありません!このシステムには、入れません。TAに相談してください。
You have used up your opportunities for this test.	あなたは、この試験の機会を使い切りました。
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	学生IDが正しく入力されていません。やり直るか、TAに相談してください。
The grade that you selected did not work. Please try again.	選択したグレードは、正しく機能しません。やり直してください。
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	試験完了、おめでとうございます! 応答を確認してから、[試験結果] ボタンをクリックして、ログアウトしてください。
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	このページのすべての質問に回答するまで、試験を一時停止することはできません。